

# Westfalia®

## 8-V-Akku-Mini-Bohr- und Fräswerkzeug

*8 V Mini Drill and Grinder*

Art. 99 20 18

**DE Originalanleitung – Bohr- und Fräswerkzeug**

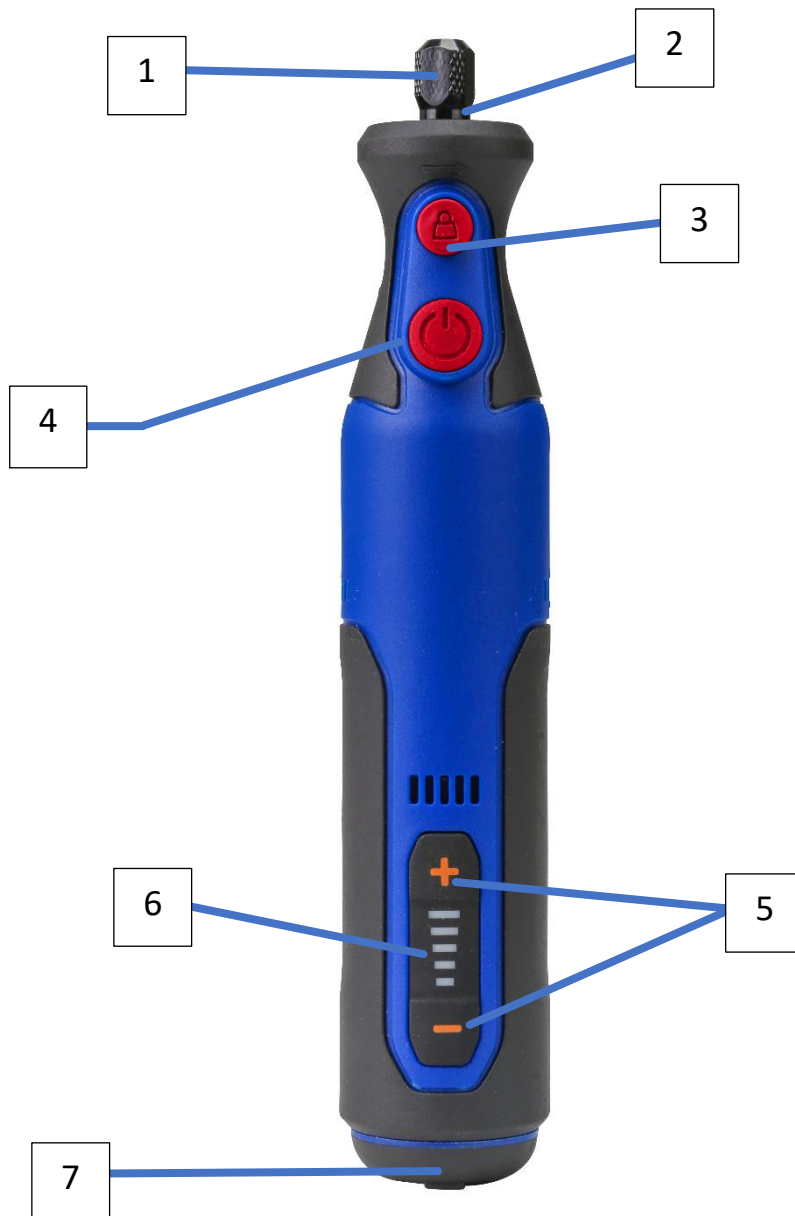
**EN Original Instructions – Drill and Grinder**

**NL Veiligheidsinstructies – Boor- en slijpgereedschap**

**FR Consignes de sécurité – Outil de perçage et de meulage**

**IT Istruzioni di sicurezza – Strumenti di foratura e rettifica**





**1 Spannfutter** | Clamping chuck | Klauwplaat | Mandrin | Mandrino

**2 Lampe** | Light | Lamp | LED d'éclairage | Minitorcia integrata

**3 Spindelarretierung** | Spindle lock | Blokkering van uitgaande as | Blocage de broche | Bloccaggio dell'alberino

**4 Ein/Aus-Taster** | On/Off-Switch | Aan/uit-toets | Touche Marche/Arrêt | Tasto di accensione/spengimento

**5 Drehzahlregler** | Speed regulator | Toerentalregelaar | Régulateur de vitesse | Regolatore del numero di giri

**6 Akku-Ladezustandsanzeige** | Battery charge indicator | Accu-oplaadaanduiding | Indicateur d'état de charge de l'accu | Indicatore del livello di carica della batteria

**7 Ladebuchse USB-C** | USB-C charging socket | USB-C oplaadbus | Prise de charge USB-C | Presa di ricarica USB-C

### **Sehr geehrte Damen und Herren,**

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, um Missverständnisse und Schäden zu vermeiden. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.

Sollten Sie das Gerät an Dritte weitergeben, legen Sie diese Anleitung bei.

### **Dear Ladies and Gentlemen,**

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They allow you to use all functions to avoid misunderstandings and damage. Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.

If you pass the device on to third parties, enclose these instructions.

### **Beste dames en heren,**

Instructiehandleidingen bieden waardevolle tips voor het gebruik van uw nieuwe apparaat. Hiermee kunt u alle functies gebruiken om misverstanden en schade te voorkomen. Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

Als u het apparaat aan derden doorgeeft, voeg dan deze handleiding toe.

### **Mesdames et Messieurs,**

Les manuels d'instructions fournissent des conseils précieux sur l'utilisation de votre nouvel appareil. Ils vous permettent d'utiliser toutes les fonctions pour éviter les malentendus et les dommages. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ce manuel et de le conserver pour référence ultérieure.

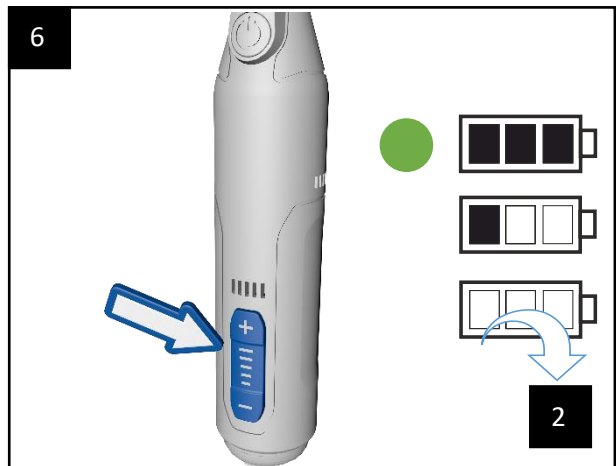
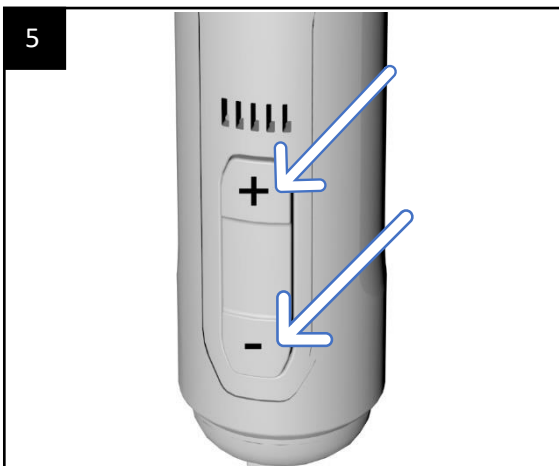
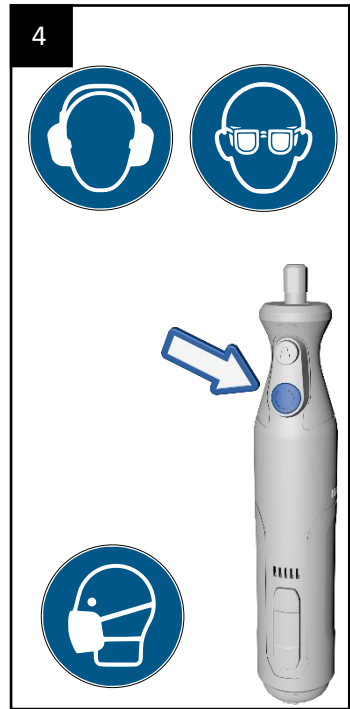
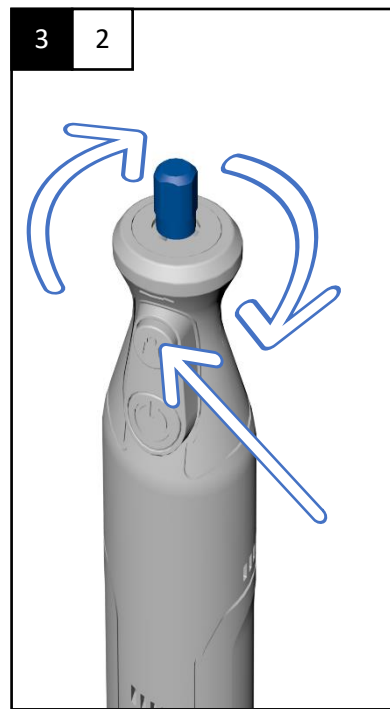
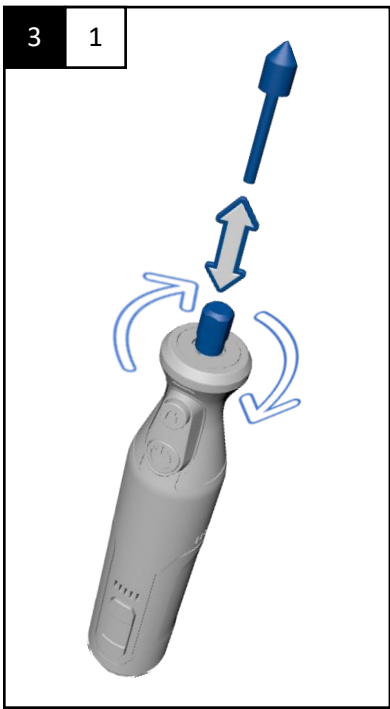
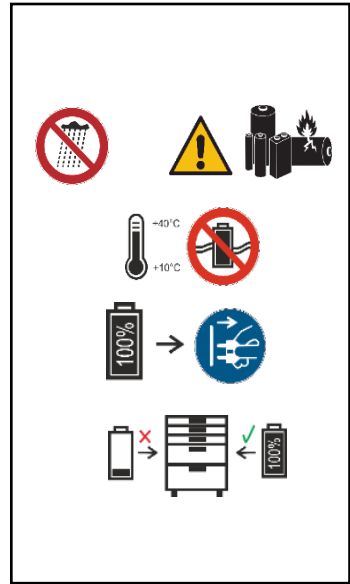
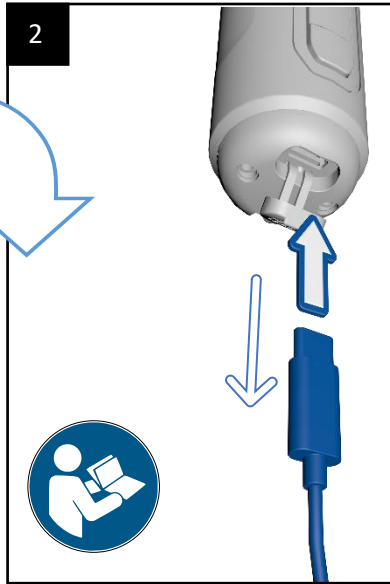
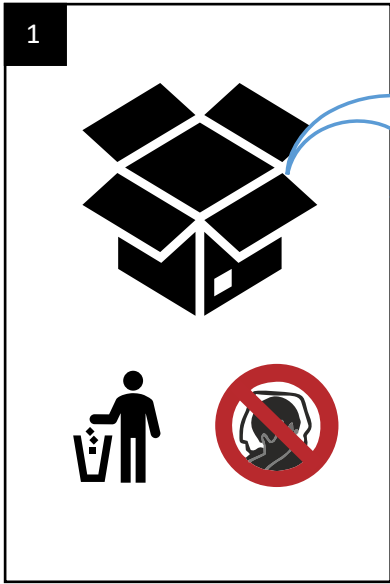
Si vous cédez l'appareil à des tiers, joignez ces instructions.

### **Gentili Signore e Signori,**





le istruzioni per l'uso forniscono preziosi suggerimenti per l'utilizzo del vostro nuovo apparecchio. Consentono di utilizzare tutte le funzioni per evitare malintesi e danni. Vi preghiamo di leggere attentamente il presente manuale e di conservarlo per future consultazioni.

In caso di cessione dell'apparecchio a terzi, allegare le presenti istruzioni.

<b>1</b>	<b>Gerät auspacken</b>   Unbox device   Uitpakken van het toestel   Déballage de l'appareil
<b>2</b>	<b>Akku aufladen</b>   Loading the battery   Accu opladen   Charger la batterie
<b>3</b>	<b>Werkzeug einspannen</b>   Insert tool   Gereedschap invoegen   Outil d'insertion
<b>4</b>	<b>Gerät einschalten</b>   Switch on the device   Het apparaat inschakelen   Allumer l'appareil
<b>5</b>	<b>Drehzahl einstellen</b>   Set speed   Snelheid instellen   Régler la vitesse
<b>6</b>	<b>Akku-Ladezustandsanzeige</b>   Battery charge indicator   Accu-oplaadaanduiding   Indicateur d'état de charge de l'accu



# TECHNISCHE DATEN | TECHNICAL DATA TECHNISCHE GEGEVENS | DONNÉES TECHNIQUES

<b>Nenn Drehzahl</b>	5000 – 31 000 min <sup>-1</sup>	<b>Nominal speed</b>	5000 – 31 000 min <sup>-1</sup>
<b>Abmessungen</b>	205 x 38 x 35mm	<b>Dimensions</b>	205 x 38 x 35 mm
<b>Gewicht (Gerät)</b>	260 g	<b>Weight (Device)</b>	260 g
<b>Bohrfutter</b>	3,2 mm	<b>Chuck</b>	3,2 mm
<b>Schalldruckpegel</b>	L <sub>pA</sub> = 63 dB(A) K <sub>pA</sub> = 3 dB(A)	<b>Sound Pressure Level</b>	L <sub>pA</sub> = 63 dB(A) K <sub>pA</sub> = 3 dB(A)
<b>Schalleistungspegel</b>	L <sub>wA</sub> = 74 dB(A) K <sub>wA</sub> = 3 dB(A)	<b>Sound Power Level</b>	L <sub>wA</sub> = 74 dB(A) K <sub>wA</sub> = 3 dB(A)
<b>Hand-Arm-Vibration</b>	a <sub>h</sub> = 2,5 m/s <sup>2</sup> K = 1,5 m/s <sup>2</sup>	<b>Hand Arm Vibration</b>	a <sub>h</sub> = 2,5 m/s <sup>2</sup> K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Akkukapazität</b>	1000 mAh	<b>Battery capacity</b>	1000 mAh
<b>Ladezeit</b>	3-5 Stunden	<b>Charge time</b>	3-5 hours
<b>USB-Buchse</b>	Typ C	<b>USB socket</b>	Type C
<b>Akkuspannung</b>	7,2 V 	<b>Battery voltage</b>	7,2 V 
<b>Nominale snelheid</b>	5000 – 31 000 min <sup>-1</sup>	<b>Vitesse nominale</b>	5000 – 31 000 min <sup>-1</sup>
<b>Afmetingen</b>	205 x 38 x 35mm	<b>Dimensions</b>	205 x 38 x 35mm
<b>Gewicht (Toestel)</b>	260 g	<b>Poids (Appareil)</b>	260 g
<b>Boorhouder</b>	3,2 mm	<b>Mandrin de perceuse</b>	3,2 mm
<b>Geluidsdruk</b>	L <sub>pA</sub> = 63 dB(A) K <sub>pA</sub> = 3 dB(A)	<b>Niveau de pression acoustique</b>	L <sub>pA</sub> = 63 dB(A) K <sub>pA</sub> = 3 dB(A)
<b>Geluidsvermogensniveau</b>	L <sub>wA</sub> = 74 dB(A) K <sub>wA</sub> = 3 dB(A)	<b>Niveau de puissance acoustique</b>	L <sub>wA</sub> = 74 dB(A) K <sub>wA</sub> = 3 dB(A)
<b>Hand-Arm Trilling</b>	a <sub>h</sub> = 2,5 m/s <sup>2</sup> K = 1,5 m/s <sup>2</sup>	<b>Vibration Main-Bras</b>	a <sub>h</sub> = 2,5 m/s <sup>2</sup> K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Capaciteit</b>	1000 mAh	<b>Capacité</b>	1000 mAh
<b>Charge time</b>	3-5 Uur	<b>Temps de charge</b>	3-5 heures
<b>USB-aansluiting</b>	Type C	<b>USB socket</b>	Type C
<b>Accu spanning</b>	7,2 V 	<b>Tension de la batterie</b>	7,2 V 

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Sie können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

The declared vibration total value and the declared noise emission values have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another. The declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

# SICHERHEITSHINWEISE



**Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die beigefügten Allgemeinen Sicherheitshinweise sowie folgende Hinweise:**

**Bitte beachten Sie auch die Sicherheitshinweise in den Bedienungsanleitungen zu Akku-Geräten.**





- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Verwenden Sie beim Betrieb des Gerätes Schutzausrüstung einschließlich Schutzbrille und Gehörschutz. Falls der Betrieb des Gerätes Beschwerden oder Unbehagen auslöst, unterbrechen Sie die Arbeit umgehend und gehen Sie der Ursache auf den Grund.
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Verwenden Sie Metall- und Spannungssuchgeräte, um verdeckt geführte Strom-, Wasser- und Gasleitungen zu orten. Berühren Sie keine spannungsführenden Bauteile oder Leiter.
- Sorgen Sie für ausreichende Beleuchtung des Arbeitsbereiches.
- Vergewissern Sie sich, dass der Fräser sicher im Spannfutter befestigt ist. Locker sitzende Werkzeugeinsätze können aus dem Gerät geschleudert werden und eine Sicherheitsgefahr darstellen.
- Setzen Sie das Werkzeug am Werkstück an, bevor sie das Gerät einschalten.
- Prüfen Sie vor Beginn der Arbeit, dass unter dem Werkstück ausreichend Freiraum für den Fräser besteht.
- Üben Sie keinen Druck auf das Gerät aus: Seine Lebensdauer würde dadurch verkürzt.
- Fräser können während des Betriebs sehr heiß werden. Es besteht Verbrennungsgefahr.
- Lassen Sie Werkzeugeinsätze vor dem Berühren abkühlen.
- Entfernen Sie Späne oder Ausschussmaterial nahe dem Werkzeugeinsatz niemals mit den Händen.

- Falls Sie beim Betrieb des Bohrfräasers unterbrochen werden, führen Sie den begonnenen Arbeitsschritt zu Ende und schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie aufschauen.
- Verwenden Sie nach Möglichkeit Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock zur sicheren Befestigung des Werkstücks.
- Untersuchen Sie das Spannfutter regelmäßig auf Verschleißerscheinungen und Schäden. Lassen Sie defekte Teile von einer zugelassenen Vertragswerkstatt reparieren bzw. ersetzen.
- Warten Sie stets, bis das Einsatzwerkzeug zum völligen Stillstand gekommen ist, bevor Sie das Gerät ablegen.
- Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen sämtliche Schrauben, Muttern und anderen Befestigungselemente auf festen Sitz und ziehen Sie sie bei Bedarf an.
- Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.
- Lassen Sie das Gerät nach dem Aufladen oder intensivem Gebrauch 15 Minuten lang abkühlen. Nichtbefolgen dieser Anweisung kann zur Überhitzung oder Brand führen.
- Das Gerät nicht öffnen, auseinandernehmen, zusammenpressen, über 60 °C erhitzen oder verbrennen. Nicht ins Feuer o.ä. werfen.
- Seien Sie vorsichtig beim Gebrauch des Geräts in der Nähe brennbarer oder leicht schmelzbarer Materialien, wie Kunststoffe oder Glas.
- Richten Sie das Gerät nicht für längere Zeit auf ein und dieselbe Stelle.
- Richten Sie das eingeschaltete Gerät niemals auf Menschen, Tiere, Pflanzen, brennbare Gegenstände oder Flüssigkeiten.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in einer explosionsfähigen Atmosphäre.
- Beachten Sie, dass Wärme zu brennbaren Materialien geleitet werden kann, die verdeckt sind.
- Halten Sie die Luftschlitze immer sauber, um eine Überhitzung des Geräts und Brandgefahr zu vermeiden.
- Benutzen Sie nur Originalzubehör.

- Falls am Gerät Schäden auftreten, benutzen Sie das Gerät nicht mehr und lassen Sie es durch einen Fachmann instand setzen oder wenden Sie sich an unsere Kundenbetreuung. Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche.

### **Sicherheitshinweise für Akku-Geräte**

**WARNUNG:** Lithium-Ionen-Akkus stellen bei unsachgemäßer Verwendung, Lagerung oder Aufladung eine Feuer-, Verbrennungs- und Explosionsgefahr dar.

	<p><b>Akku-Geräte gehören nicht in den Hausmüll.</b> Die Akkus müssen zusammen mit den Geräten fachgerecht entsorgt werden.</p>	
---	---	---



# SAFETY NOTES



**Please note the included General Safety Notes and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury.**

**Please also note the safety instructions in the operating instructions for cordless tools.**


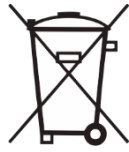


- Please read these operating instructions carefully and only use the device in accordance with these instructions.
- Use protective equipment including safety goggles and hearing protection when operating the device. If the operation of the device causes discomfort or discomfort, stop working immediately and investigate the cause.
- Dispose of unnecessary packaging material or keep it in a place that is out of the reach of children. There is a risk of suffocation!
- Persons with limited physical, sensory or mental abilities may not use the device unless they are supervised and instructed by a supervisor.
- Use metal detectors and voltage detectors to locate hidden power, water, and gas lines. Do not touch live components or conductors.
- Ensure that the work area is adequately lit.
- Make sure the cutter is securely fastened in the clamping chuck. Loose tool bits can be thrown out of the machine and present a safety hazard.
- Place the tool on the workpiece before switching on the device.
- Before starting work, check that there is enough clearance under the workpiece for the cutter.
- Do not put pressure on the device: this will shorten its lifespan.
- Cutter can get very hot during operation. There is a risk of burns.
- Allow tool bits to cool before touching.
- Never use your hands to remove chips or scrap material near the tool insert.
- If you are interrupted while operating the cutter/driver, complete the step you have started and turn off the power before you look up.
- Whenever possible, use fixtures or a vise to securely fasten the workpiece.
- Regularly inspect the clamping chuck for signs of wear and damage. Have defective parts repaired or replaced by an authorized workshop.
- Always wait until the application tool has come to a complete standstill before putting the device down.
- Check all screws, nuts and other fasteners for tightness at regular intervals and tighten them if necessary.

- Have your power tool repaired only by qualified specialists and only with original spare parts. This ensures that the safety of the power tool is maintained.
- Allow the device to cool down for 15 minutes after charging or intensive use. Failure to follow this instruction could result in overheating or fire.
- Do not open, disassemble, compress, heat above 60 °C or incinerate the device. Do not throw into fire or similar.
- Be careful when using the device near flammable or easily meltable materials such as plastic or glass.
- Not aim the device at one and the same place for a long time.
- Never point the switched-on device at people, animals, plants, flammable objects or liquids.
- Do not use the device in an explosive atmosphere.
- Be aware that heat can be conducted to combustible materials that are obscured.
- Always keep the air vents clean to avoid overheating of the device and risk of fire.
- Only use original accessories.
- If the device is damaged, stop using the device and have it repaired by a specialist or contact our customer service. Do not disassemble the device or attempt to repair it yourself.

### **Safety instructions for battery-powered devices**

**WARNING:** Li-Ion batteries, if incorrectly used, stored or charged are a fire, burn and explosion hazard.

	<p><b>Cordless devices do not belong in household waste.</b></p> <p>The batteries must be properly disposed of together with the devices.</p>	
---	---	---

# VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Om storingen, schade en gezondheidsproblemen te voorkomen, dient u de bijgevoegde algemene veiligheidsinstructies en de volgende informatie in acht te nemen:



**Let ook op de veiligheidsinstructies in de gebruiksaanwijzing van accugereedschappen.**



- Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door en gebruik het apparaat alleen in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.
- Gebruik bij het gebruik van het apparaat persoonlijke beschermingsmiddelen, waaronder een veiligheidsbril en gehoorbescherming. Als de werking van het apparaat ongemak of ongemak veroorzaakt, stop dan onmiddellijk met werken en onderzoek de oorzaak.
- Gooi onnodig verpakkingsmateriaal weg of bewaar het op een plaats die buiten het bereik van kinderen is. Er bestaat verstikkingsgevaar!
- Personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens mogen het apparaat alleen gebruiken onder toezicht en instructies van een toezichthouder.
- Gebruik metaaldetectoren en spanningsdetectoren om verborgen stroom-, water- en gasleidingen te lokaliseren. Raak geen onder spanning staande componenten of geleiders aan.
- Zorg voor voldoende verlichting van het werkgebied.
- Zorg ervoor dat de frees goed vastzit in de klauwplaat. Losse boorkoppen kunnen uit de machine worden geworpen en een veiligheidsrisico vormen.
- Plaats het gereedschap op het werkstuk voordat u het apparaat inschakelt.
- Controleer voor aanvang van de werkzaamheden of er voldoende ruimte onder het werkstuk is voor de frees.
- Oefen geen druk uit op het apparaat: dit verkort de levensduur.
- Frees kunnen tijdens het gebruik zeer heet worden. Er bestaat een risico op brandwonden.
- Laat gereedschapsbits afkoelen voordat u ze aanraakt.
- Gebruik nooit uw handen om spanen of afvalmateriaal in de buurt van de gereedschapsinzet te verwijderen.
- Als u wordt gestoord tijdens het bedienen van de frees, voltooit u de stap waarmee u bent begonnen en schakelt u de stroom uit voordat u opkijkt.

- Gebruik waar mogelijk klemmen of een bankschroef om het werkstuk stevig vast te zetten.
- Inspecteer de frees regelmatig op tekenen van slijtage en beschadigingen. Laat defecte onderdelen repareren of vervangen door een geautoriseerde werkplaats.
- Wacht altijd tot de applicatietool volledig tot stilstand is gekomen voordat u het apparaat neerlegt.
- Controleer regelmatig alle schroeven, moeren en andere bevestigingsmiddelen op vastheid en draai ze indien nodig vast.
- Laat uw elektrisch gereedschap alleen repareren door gekwalificeerde specialisten en alleen met originele reserveonderdelen. Dit zorgt ervoor dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap behouden blijft.
- Laat het toestel na opladen of intensief gebruik 15 minuten afkoelen. Het niet opvolgen van deze instructie kan leiden tot oververhitting of brand.
- Het apparaat niet openen, demonteren, comprimeren, verhitten boven 60 °C of verbranden. Niet in vuur of iets dergelijks gooien.
- Wees voorzichtig wanneer u het apparaat gebruikt in de buurt van brandbare of gemakkelijk smeltbare materialen zoals plastic of glas.
- Richt het apparaat niet langdurig op één en dezelfde plaats.
- Richt het ingeschakelde apparaat nooit op mensen, dieren, planten, brandbare voorwerpen of vloeistoffen.
- Gebruik het apparaat niet in een explosieve atmosfeer.
- Houd er rekening mee dat warmte kan worden geleid naar brandbare materialen die aan het zicht zijn onttrokken.
- Houd de ventilatieopeningen altijd schoon om oververhitting van het apparaat en brandgevaar te voorkomen.
- Gebruik alleen originele accessoires.
- Als het apparaat beschadigd is, gebruik het apparaat dan niet meer en laat het repareren door een specialist of neem contact op met onze klantenservice. Haal het apparaat niet uit elkaar en probeer het niet zelf te repareren.

**Veiligheidsinstructies voor apparaten die op batterijen werken**  
**WAARSCHUWING:** Li-Ion-batterijen vormen bij onjuist gebruik, opslag of opladen brand-, brand- en explosiegevaar.

	<p><b>Draadloze apparaten horen niet thuis bij het huisvuil.</b></p> <p>De batterijen moeten samen met de apparaten op de juiste wijze worden afgevoerd.</p>	
---	--	---

# CONSIGNES DE SÉCURITÉ



**Afin d'éviter tout dysfonctionnement, dommage ou toute blessure physique, veuillez s'il vous plaît lire attentivement les précautions de sécurité générale et les informations suivantes :**

**Veuillez également respecter les consignes de sécurité contenues dans le mode d'emploi des outils sans fil.**





- Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et n'utiliser l'appareil que conformément à ces instructions.
- Utilisez des équipements de protection, notamment des lunettes de sécurité et des protections auditives, lorsque vous utilisez l'appareil. Si l'utilisation de l'appareil provoque une gêne ou un inconfort, arrêtez immédiatement de travailler et recherchez la cause de cette gêne ou de cet inconfort.
- Éliminez les matériaux d'emballage inutiles ou conservez-les dans un endroit hors de portée des enfants. Il existe un risque d'étouffement !
- Les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ne doivent pas utiliser l'appareil à moins d'être surveillées et instruites par un superviseur.
- Utilisez des détecteurs de métaux et des détecteurs de tension pour localiser les conduites d'électricité, d'eau et de gaz cachées. Ne pas toucher les composants ou les conducteurs sous tension.
- Veillez à ce que la zone de travail soit suffisamment éclairée.
- Assurez-vous que la fraise est bien fixée dans le mandrin. Les fraises mal fixées peuvent être éjectées de la machine et présenter un risque pour la sécurité.
- Placez l'outil sur la pièce à travailler avant de mettre l'appareil en marche.
- Avant de commencer le travail, vérifiez qu'il y a suffisamment d'espace sous la pièce pour la fraise.
- Ne pas exercer de pression sur l'appareil : cela réduirait sa durée de vie.
- Les fraises peuvent devenir très chauds pendant l'utilisation. Il y a un risque de brûlure.
- Laissez refroidir les outils avant de les toucher.
- N'utilisez jamais vos mains pour enlever les copeaux ou les débris de la zone de l'insert d'outil.
- Si vous êtes interrompu pendant que vous travaillez avec la fraise, terminez l'étape que vous avez commencée et coupez l'alimentation avant de lever à nouveau les yeux.

- Dans la mesure du possible, utilisez des pinces ou un étau pour fixer la pièce.
- Inspectez régulièrement le mandrin à la recherche de signes d'usure et de dommages. Faites réparer ou remplacer les pièces défectueuses par un atelier agréé.
- Attendez toujours l'arrêt complet de l'outil d'application avant de poser l'appareil.
- Vérifiez régulièrement le serrage de toutes les vis, écrous et autres fixations et resserrez-les si nécessaire.
- Ne faites réparer votre outil électrique que par des spécialistes qualifiés et uniquement avec des pièces de rechange d'origine. Cela garantit que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.
- Laissez l'appareil refroidir pendant 15 minutes après une charge ou une utilisation intensive. Le non-respect de cette instruction peut entraîner une surchauffe ou un incendie.
- Ne pas ouvrir, démonter, comprimer, chauffer au-dessus de 60°C ou brûler l'appareil. Ne pas jeter au feu ou similaire.
- Soyez prudent lorsque vous utilisez l'appareil à proximité de matériaux inflammables ou facilement fusibles tels que le plastique ou le verre.
- Ne dirigez pas l'appareil vers un seul et même endroit pendant une longue période.
- Ne dirigez jamais l'appareil allumé vers des personnes, des animaux, des plantes, des objets ou des liquides inflammables.
- N'utilisez pas l'appareil dans une atmosphère explosive.
- Soyez conscient que la chaleur peut être conduite vers des matériaux combustibles qui sont cachés à la vue.
- Gardez toujours les ouvertures de ventilation propres pour éviter la surchauffe de l'appareil et les risques d'incendie.
- Utilisez uniquement des accessoires d'origine.
- Si l'appareil est endommagé, arrêtez de l'utiliser et faites-le réparer par un spécialiste ou contactez notre service client. Ne démontez pas l'appareil et n'essayez pas de le réparer vous-même.

### Consignes de sécurité pour les appareils alimentés par batterie

**AVERTISSEMENT** : si elles sont utilisées, stockées ou chargées de manière incorrecte, les batteries Li-Ion présentent un risque d'incendie, de brûlure et d'explosion.

	<p><b>Les appareils sans fil n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.</b></p> <p>Les piles doivent être correctement éliminées avec les appareils.</p>	
---	--	---

# INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA



**Si prega di notare al fine di evitare malfunzionamenti, danni e problemi di salute le istruzioni di sicurezza allegate e le seguenti informazioni.**

**Osservare anche le avvertenze di sicurezza nelle istruzioni per l'uso degli utensili a batteria.**

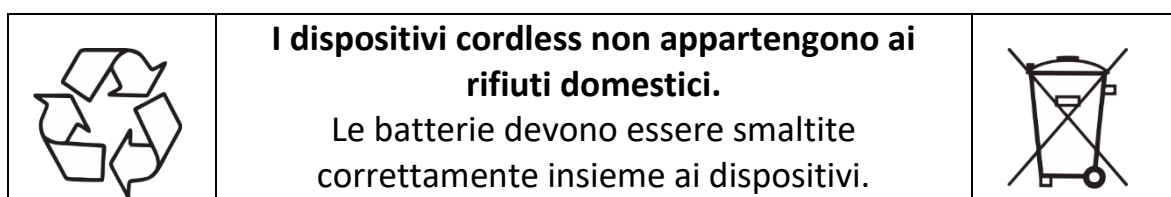


- Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e utilizzare l'apparecchio solo in conformità a tali istruzioni.
- Durante l'utilizzo del dispositivo, utilizzare dispositivi di protezione, tra cui occhiali di sicurezza e protezioni per l'udito. Se il funzionamento del dispositivo provoca disagio o malessere, interrompere immediatamente il lavoro e indagare sulla causa.
- Smaltire il materiale di imballaggio non necessario o conservarlo in un luogo fuori dalla portata dei bambini. Esiste il rischio di soffocamento!
- Le persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate non possono utilizzare il dispositivo se non sotto la supervisione e le istruzioni di un supervisore.
- Utilizzare metal detector e rilevatori di tensione per individuare le linee di alimentazione, acqua e gas nascoste. Non toccare componenti o conduttori sotto tensione.
- Assicurarsi che l'area di lavoro sia adeguatamente illuminata.
- Assicurarsi che la fresa sia saldamente saldamente nel mandrino. Le teste degli utensili allentate possono teste dell'utensile allentate possono essere lanciate fuori dalla macchina e costituire un rischio per la sicurezza.
- Posizionare l'utensile sul pezzo prima di accendere il dispositivo.
- Prima di iniziare il lavoro, prima di iniziare il lavoro, verificare che sotto il pezzo in lavorazione ci sia spazio sufficiente per la fresa.
- Non esercitare pressione sull'apparecchio per non ridurne la durata.
- Controllare regolarmente che tutte le viti, i dadi e gli altri elementi di fissaggio siano serrati e serrarli se necessario.
- Fate riparare il vostro elettrostrumento solo da specialisti qualificati e solo con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.
- Lasciare raffreddare il dispositivo per 15 minuti dopo la ricarica o l'uso intensivo. Il mancato rispetto di questa istruzione potrebbe causare surriscaldamento o incendio.

- Non aprire, smontare, comprimere, riscaldare oltre i 60 °C o incenerire il dispositivo. Non gettare nel fuoco o simili.
- Prestare attenzione quando si utilizza il dispositivo vicino a materiali infiammabili o facilmente fondibili come plastica o vetro.
- Non puntare il dispositivo nello stesso punto per lungo tempo.
- Non puntare mai il dispositivo acceso verso persone, animali, piante, oggetti o liquidi infiammabili.
- Non utilizzare il dispositivo in un'atmosfera esplosiva.
- Essere consapevoli del fatto che il calore può essere condotto a materiali combustibili che sono oscurati.
- Mantenere sempre pulite le prese d'aria per evitare il surriscaldamento del dispositivo e il rischio di incendio.
- Utilizzare solo accessori originali.
- Se il dispositivo è danneggiato, interrompere l'utilizzo del dispositivo e farlo riparare da uno specialista o contattare il nostro servizio clienti. Non smontare il dispositivo o tentare di ripararlo da soli.

#### **Istruzioni di sicurezza per i dispositivi alimentati a batteria**

**AVVERTENZA:** Le batterie agli ioni di litio, se utilizzate, conservate o caricate in modo non corretto, rappresentano un rischio di incendio, ustione ed esplosione.





# EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG | EC DECLARATION OF CONFORMITY

Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,**  
*We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,*

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
*declare by our own responsibility that the product*

## **8 V Akku Mini-Bohr-Fräswerkzeug**

*8 V Mini Drilling and Grinder*

**Artikel Nr. 99 20 18**

*Article No. 99 20 18*

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.

*is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.*

**2011/65/EU**

**Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher  
Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)**

2011/65/EU

*Restriction of the Use of certain hazardous Substances in  
electrical and electronic Equipment (RoHS)*

**2014/30/EU**

**Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)**

2014/30/EU

*Electromagnetic Compatibility (EMC)*

EN IEC 55014-1 :2021, EN IEC 55014-2 :2021,

**2006/42/EG**

**Maschinen**

2006/42/EC

*Machinery*

EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-23:2013

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.

*The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeug-  
company.*

Hagen, den 17. Juli 2023

*Hagen, 17<sup>th</sup> of July, 2023*



Thomas Klingbeil,

Qualitätsbeauftragter / QA Representative

# KUNDENBETREUUNG | CUSTOMER SERVICES

## DEUTSCHLAND

Westfalia  
Werkzeugstraße 1  
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32  
Telefax: (0180) 5 30 31 30  
Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

## ÖSTERREICH

Westfalia  
Moosham 31  
A-4943 Geinberg OÖ

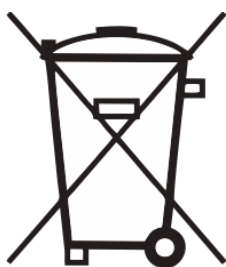
Telefon: (07723) 4 27 59 54  
Telefax: (07723) 4 27 59 23  
Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

## SCHWEIZ

Westfalia  
Wydenhof 3a  
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00  
Telefax: (034) 4 13 80 01  
Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)

## ENTSORGUNG | DISPOSAL



### **Werter Kunde,**

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können. Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

### **Dear Customer**

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled. Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.